

# Déli Hírlap

BÁNSÁGI  
MAGYAR NAPILAPSZOMBAT, 1931 OKTÓBER 31.  
TIMISOARA-TEMESVÁR, VII. ÉVF. 230. SZ.FŐSZERKESZTŐ:  
VUCHETICH ENDRE DR.

## Komoly

stádiumba jutott a koncentrációs kormány alakításának lehetősége, amit nemesak az bizonyít, hogy a király folytatja az egyes pártvezérek kihallgatását, hanem az ellenzéki pártok készülődéséi. A liberálisok kezdetől fogva nem foglaltak állást esetleges koncentráció ellen, természetesen azzal a esendes feltevéssel, hogy ebben a koncentrációs kormányban a főszerep nekik jut. A nemzeti (parasztpárt, mint komolyan számításhoz jövő kormányzati faktor, eddig inkább belső bajaival volt elfoglalva. Az elnökség kérdésében ugylátszik sikerült végre megegyezésre jutni és immár nem lesz semmi akadály annak, hogy Titulescu foglalja el Maniu örökét. Madgearu legutóbbi audienciája után különös jelentőséget kell tulajdonítani Vaida Sándor cikkének, melyet egyik bukaresti lapba írt, mert ez egyrészt bizonyára fedi a párt hivatalos álláspontját, másrészt egyenes következménye a párt főtitkára királyi kihallgatásának. Vaida nyíltan és minden kertelés nélkül a koncentrációs kormány alakítása mellett tör lándzsát. Ezt az új kormányt Titulescu elnökléte alatt képzeli el, ami biztosítaná a nemzeti parasztpárt megfelelő befolyását. Vaida megnyilatkozása bennünket, nemzeti kisebbségeket, különösen még azért is érdekel, mert részletesen foglalkozik velünk. Amit a kisebbségi kérdéssel kapcsolatban mond, beillik kormányprogramnak is. Így nézve a dolgok, talán kissé korainak tűnik, de eddigi tapasztalataink azt igazolják, hogy nem nagy a különbség a kormány és kormányra törekvő pártok ígéretei között. Sajnos egyik sem válik valóra. Mégis érdemes feljegyezni, hogy a nemzeti parasztpárt kívánja mindazon jogok megadását a kisebbségek részére, melyeket az alkotmány és a törvények ezeknek biztosítanak. Mi ennek az ígéretének a másik oldalát nézzük és megerősítését látjuk azon állandó panasznak, hogy a kisebbségek hiányában vannak azon minimális jogoknak, melyeket az alkotmány és törvények biztosítanak részünkre. Ezt mondja Vaida is. Tehát ne beszéljenek nekünk jogok teljességéről és a kötelezettségeken túlmenő méltányosságról. Megelégszünk azzal, amit a törvények és törvényerővel bíró nemzetközi szerződések biztosítanak, ezeket a jogokat azonban követeljük és a róluk való

lemondásra sem mézes madzag, sem terror nem bírhat rá. Hát jöjjön az a koncentrációs kormány, mely belátja

a velünk szemben elkövetett igazságtalanságokat és orvosolja is azokat. Ha ez bekövetkezik, valóban beszél-

hetünk koncentrációról, mely nemesak papíron van meg, hanem a valóságban is.

## Elítélte a marosvásárhelyi tábla Sebestyén László szerkesztőt

Sebestyén László, a Marosvásárhelyen megjelenő Maros című napilap szerkesztője, két esztendő előtt lapjában lekötölte Bethlen István gróf, volt magyar miniszterelnöknek a hősök emlékünnepe mondott beszédét. A marosvásárhelyi ügyesség ebben lázítást és irredentizmust látott,

amiért eljárást indított Sebestyén László ellen. Hosszabb vizsgálat után a marosvásárhelyi törvényszék annak idején — miként megírtuk — Sebestyén Lászlót a vád alól felmentette és megállapította, hogy ezt a beszédet az utódállamokban sok lap lekötölte, sőt lekötötték azt a bukaresti lapok is. A maros-

vásárhelyi ítélőtábla előtt ebben az ügyben tegnap volt a felelbiteli tárgyalás, amely Sebestyén elítélésével végződött. Az ítélőtábla Sebestyén László szerkesztőt büntetésnek mondta ki és ezért hat havi börtönre, tízezer lei pénzbüntetésre és politikai jogainak három évre való felfüggesztésére ítélte.

## Az angol választás nem az egyes pártok győzelme, hanem a kötelességeinek tudatára ébredt nemzet győzelme

Az a nagy diadal, amelyet Angliában a választások során a nemzeti koalíció aratott, csak most válik teljesen ragyogóvá, amikor a végleges választási eredmények összeállítása folyamatban van. A kormányt támogató lapok újból hangsúlyozzák, hogy a mostani választás nem a pártok győzelme, hanem a kötelességeinek tudatára ébredt nemzet győzelme. A nemzeti koalíció jelöltjeire 14,297,597, az ellenzékre pedig mindössze 6,860,925 szavazatot adtak le. A belügyminiszteriumban még nem készítették el a választási eredmények végleges kimutatását és eddig csak az egyes lapok és távirati irodák összeállításai kerültek nyilvánosságra.

Ezek összehasonlításával megalkotott kimutatás szerint

a nemzeti koalíció összesen ötszázötvenegy mandátumot kapott. Ezek eloszlása a következő: konzervatívok négyszáhetvenegy, jobboldali liberálisok harminchárom, nemzeti liberálisok harminckett, nemzeti munkáspárt tizenhárom és nemzeti független párt két mandátum. Az ellenzék mandátumainak száma nem éri el a százat.

A Daily Herald, amely a Henderson vezetés alatt álló munkáspárt lapja, azt írja, hogy a munkáspárt nem tehet egyebet, mint hogy megnyugszik a választás eredményében és levonja belőle a tanulságot. A tanulság az, hogy a mai viszonyok szerint alaposan meg kell reformálni a párt programját és azt hozzá kell alkalmazni a mai gazdasági válsághoz. A Morning-

post azt írja, hogy azok a volt munkáspárti miniszterek, akik Macdonaldot és ezzel a nemzetet cserben hagyták és ellenzékbe mentek, mind kimaradtak a parlamentből és valamennyit utólrta a nemezis.

Angliában most erősen figyelik, hogy a külföldi lapok mit írnak a választásról. Az angol választás világszerte megelégedést váltott ki.

A lapok mindenütt azzal magyarázzák az angol kormány győzelmét, hogy az angolok megelégtettek már a munkáspárt féktelen sok beszédét, amelyet semmi gyakorlati eslekvés nem kísért.

A munkáspárt óriási adósságokat csinált kormányzása idején és amikor ezek rendezésére került volna a sor, egyszerűen megfutott. A francia lapok nagyon meg vannak elégedve az angliai választásokkal, mert meg vannak róla győződve, hogy az angol kormány a konzervatív párt hatása alatt franciabarát politikát fog csinálni. Németország, Olaszország és a többi állam sajtója mind megnyugvással fogadja az Angliában lezajlott választások eredményét.

Amerikában bár a választási eredményt szintén rokonszenvvel fogadták, nem nézik szívesen azt, hogy Anglia a védvámokra fog berendezkedni.

Ennek tudható be, hogy a newyorki tőzsdén tegnap nagyon lanya volt a forgalom az angliai iparpapírokban.

## Japán már az oroszokkal is farkasszemet néz

Mandzsuriában most már a japánok nemesak a kínaiakkal hadakoznak, hanem az oroszokkal is farkasszemet néznek. Nemrég felrobbantották a Nonni folyón három vasúti hidat. Japán ezt a három vasúti hidat most újjáépíteti és az ott dolgozó munkások védelmére páncélos vonatokat küldött. A három hid ugyanis orosz érdekerületen fekszik és a japánok attól tartanak, hogy munkásaikat az oroszok esetleg megtámadják.

Pekingi jelentés szerint Japán

elhatározta, hogy az összes kelet-kínai és mandzsuri vasútvonalakat megszállja. Szovjetországgal ez ellen tiltakozik, a tiltakozással azonban Japán nem törődik. Drojanovszki, tókioi szovjet követ Moszkvából távirati meghatalmazást kapott, hogy Japánnak ezen lépése ellen tiltakozzék, mert Szovjetországnak nem tartja helyesnek Japán eme szándékát, amely csak arra alkalmas, hogy a politikai helyzetet súlyosabbá tegye.

Mindenféle bundák, szőrmék olcsó, szolid áron  
Javitások lelkiismeretesen és legjutányosabban

KLEIN JOZSEF szücsnél, Józsefváros, Bonnaz-utca 14.

## A román nyelv nemtudásának ürügye alatt elbocsátott magyar vasutasokat az ítélőtábla visszahelyezte

Megirtuk, hogy a vasut vezérigazgatósága ez év július elsejével számos temesvári magyar vasutast elbocsátott el azzal az indokolással, hogy nem bírják az állam nyelvét. A szolgálatukból kidobott vasutasok erre visszahelyezésük érdekében pert helyeztek folyamatba a temesvári ítélőtáblánál, amely öt magyar vasutas, Csoszor Bálint volt pályafőnök, Izsó László volt bálincsi állomásfőnök, Földi István vasúti munkás, Balogh Kálmán és Bajusz János fűtők ügyében az elmúlt héten tartotta meg a tárgya-

lást. Ekkor kiderült, hogy az elbocsátott vasutasok mindegyike legalább egyszer sikeresen vizsgázott a román nyelvből, de legutóbbi, ez év áprilisában megtartott nyelvvizsgán mégis elbuktatták és kidobták őket állásukból. Az ítélőtábla akkor nem hozott ítéletet, hanem annak kihirdetését tegnapra tűzte ki. A nagy érdeklődéssel várt döntés elégtételt szolgáltatott a vasutasoknak, amennyiben az ítélőtábla megsemmisítette a vasutvezérigazgatóság elbocsátó határozatát és elrendelte a vasutasoknak

állásukba való visszahelyezését. Az indoklás szerint a vasutasok véglegesített alkalmazottak voltak és csak fegyelmi eljárás útján lehet őket a vasut szolgálatából eltávolítani. A román nyelv nem tudásával indokolt elbocsátási határozat törvénytelen és ezért azt megsemmisítették. A kedvező döntés nagy megnyugvást keltett a vasutasok körében. A temesvári ítélőtáblánál számos hasonló közigazgatási per van folyamatban, amelyek most, az első ítélet alapján ugyancsak kedvező elintézés nyerhetnek.

Bejelentette, hogy a teljes ülés tárgya az új törvényszéki főnökök elválasztása. Mihalescu Marin vezető ügyész kérte a kinevezési o-mány felolvasását, amit Stefan Kornél törvényszéki irodafőigazgató nyomban eszközölt is. Azután Athanasiu elnök eskütelével szót emelt Teodorescu Vazul elnököt, aki szívére tette a kezét és elmondotta az esküt. Az esküt követően Athanasiu elnök meleg szavakkal üdvözölte az új főnököket, majd bemutatta neki a bíróság az ügyészség tagjait. Teodorescu Vazul főnök megköszönte a szíves fogadtatást és kérte ugyan a bíróság, mint az ügyészség képviselőit, hogy munkájukat olyan odaadással és szorgalommal folytassák, mint eddig.

## Rossz menetrend bénítja a temesvári villamosvasut forgalmát

A villamosvasut forgalma az utóbbi időben indokolt panaszok ad okot, mert a kocsi járatát szabályozó menetrend nincs tekintettel az egyenletes és zavartalan közlekedésre. Állandó a panasz, hogy olyan fontos elágazási gócpontok is, ahol legelőkelőbb szokott a forgalom lenni, olykor öt-hat kocsi jön egy irányból, míg az ellenkező irányból egy sem. A józsefvárosi Horgony-híd javítási munkálatai még sem lehet egy egész közlekedési rendszer összes hibáit ráfogni. A napokban tanui voltunk este kettő óra tájban annak is, hogy Szentgyörgy-téren legalább nyolc villamos robogott végig a Gyárvasros felé, de onnan husz teljes pecen belül egyetlen kocsi nem futott be a Belvárosba — a csökkentett éjszakai forgalom dícsőségére. Ez sűrűn így van nappal is. A kocsivezetők előtt a baloldali falon látható egy hosszukás papírlap, amely a menetrend, amely szigorúan elírja, hogy a nap mely szakán a kocsinak pontosan hol kell lenni és hány járatot tesz naponta. Ha ez a zökkenéses és kihagyásos forgalmat az új menetrend írja elő, akkor tessék ezt a menetrendet sürgősen átjavítani. A széttagolt villamosközlekedésből álló Temesvári villamosközlekedésének a legkifogástalanabbnak kell lenni és igen könnyen lehet is, mert az a sok ez utas bőven adja az anyagi lehetőséget ahhoz, hogy villamosforgalmunk intézménye ne csak ügyese kivilágított modern reklámszóval pókkal dicsekedhessen, hanem tökéletes és a siető emberiség igényeinek megfelelő közlekedési rendszert szolgálja hivatását.

## A temesvári székelyek tömörülnek és megalkotják a Magyar Párt tizedik tagozatát, a Magyar Házban pedig otthont találnak

A háború előtt székely munkások, székely cselédelemek ritkán vetődtek a Bánságba. A háború után azonban mindinkább fel-feltűntek a jellegzetes székely arcok Temesvárott és vasárnaponként a józsefvárosi pályaudvar előtti téren, a Skudier-parkban és más helyeken nagy csoportokat lehet látni az itt élő székelyekről. Sok leány

vezetősége a bejelentést örömmel vette tudomásul és biztosította a két delegátust, hogy a székely tagozatot mindenkor a legmesszebbmenőbb támogatásban fogja részesíteni. A székely tagozat párhelyisége a Magyar Házban lesz, ahol a székelyek mindenkor kellemes otthont találnak. Az új tagozat nagy rammal kíván dolgozni és tanfolyamokat és tanfolyamokat azonkívül műkedvelői

előadásokat is tart. Ezeket a műkedvelői előadásokon ápolni fogják a székely színjátékokat, a székely zenét és éneket, továbbá a székely táncokat, amelyeket így a bánsági magyar közönségnek is alkalmas lesz megismerni. Az első társas összejövetelt a temesvári székelyek szombatán, október 31-én este rendezik a Petőfi-csárdában. Székely táncestély keretében különböző székely néptáncokat fognak bemutatni.

## Politikai pletykák tarkítják a pártélet egyhanguságát

Vaida Sándor, a nemzeti parasztpárti kormány volt belügyminisztere, a Curenulban nyilatkozott és a kisebbségek igaz barátjának mondta magát. Szerinte a parlamentben éppen az erősek választások miatt a kisebbségeknek nincsen meg a lélekszámuknak megfelelő képviseletük. Ami a politikai helyzetet illeti, úgy véli, hogy Titulescu vezetése alatt álló koalíciós kormány volna helyénvaló.

Akik a kulisszák mögé látnak, úgy tudják, hogy a nemzeti parasztpárt kebelében erős harc kezdődött. Az erdélyiek nem hajlanak Mihalache diktatorikus intézkedéseinek alávetni magukat. Amíg

a nemzeti parasztpártban már nyíltan megkezdődött az ellentétek ki-robbanása, érdekes politikai pletykák kerültek forgalomba. Averescu állítólag egy volt liberális miniszternek kijelentette, hogy felsőbb helyről szívesen látnának egy Averescu elnökléte alatti kormányt, Argetoianu, Madgearu, Manolescu és Junian részvételével. Averescu ezt a javaslatot nem fogadta el. Ugyiszintén politikai fantázia az a kombináció is, amely arról tud, hogy a nemzeti parasztpárt és a néppárt fuzionálnak és megalkotják az elnökválságot, mert a fezionált pártnak Averescu marsall lenne az elnöke.

## Letette az esküt a bírói kar jelenlétében a temesvári törvényszék újonnan kinevezett főnöke

A Radi Timót halálával megüresedett temesvári törvényszéki főnöki székét Teodorescu Vazul hotini törvényszéki elnökkel töltötték be. Az új főnök jelenleg harminckét esztendő és tiz esztendeje tagja a bírói karnak. Nemesak mint bíró tünt ki, hanem kiváló jogi szakiró is és mint a Pandectele Romana jogi folyóirat egyik szerkesztője ismertté tette a nevét. Teodorescu Vazul törvényszéki el-

nök, aki a napokban érkezett meg Temesvárra, tegnap délelőtt tizenegy órakor tette le a hivatalos esküt. Valamivel tizenegy óra előtt valamennyi törvényszéki tanács felfüggesztette tárgyalásait és a bírák és ügyészek mind a törvényszék 31. számú termében gyűltek össze teljes ülésre, amelyet Athanasiu Miklós elnök, aki az utóbbi hónapokban a törvényszék megbízott vezetője volt, nyitotta meg.

meg tobben vannak azonban, akik a városi élet hatása alatt immár városi ruhát öltöttek magukra. Azonban bármilyen is a ruházatuk: székelymagyar érzésük esoribatlanul maradt. Összetartanak, nyelvükhöz és fajukhoz törhetetlenül ragaszkodnak. A székely munkásokon, ipari és kereskedelmi alkalmazottakon, cselédeken kívül számos intellektuel pályán működő székely is él Temesvárott. Valamennyien szükségét érzik annak, hogy a közös összetartozandóságot külsőleg is jobban dokumentálják, de szükségét érzik annak is, hogy politikai szervezetüket megalakítsák. Sokan közülük ugyan már benn vannak a Magyar Párt temesvári tagozatainak valamelyikében, azonban az a szándékuk, hogy a Magyar Pártnak külön székely tagozatát létesítsék, amelynek kebelében helyet találjon valamennyi Temesvárott élő székely. A székelyek gyakorlati gondolkodása és helyes títón járó eszéssége érlelte meg ezt a gondolatot, amelynek a temesvári székelység képviseletében a Magyar Párt bánsági tagozatánál megjelent György Déák Péter és Marti Béla adtak kifejezést. Ez a két megbízott közölte a bánsági pártvezetőséggel, hogy a temesvári székelyekben az az óhaj nyilvánult meg, hogy megalakítsák a maguk külön magyarpárti tagozatát. Az erre vonatkozó előkészületek már folyamatban vannak és a közel jövőben az alakuló közgyűlést is meg tarthatják már. Az új tagozat lesz Temesvárott a Magyar Párt tizedik tagozata. A Magyar Párt bánsági

## Olcsósági akciónk november 3-ig meghosszabbítva!

Minden cikknél 20% engedmény!  
Selyem fehérneműknél 40%  
az engedmény!

Siessen Ön is most bevásárolni nálunk!

**ELBE** Harisnyaház  
Temesvár-Józsefváros, Kossuth-  
L. u. 21, a rom. kath. templommal szemben.



# Déli Hirlap

Szerkesztőség és kiadóhivatal:  
BELVÁROS, SZENTGYÖRGY-  
TÉR 4. SZÁM.

Telefon:

2-52, este 9 után 10 és 2-42.

## ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Havonta 80, negyedévre 240, fél-  
évre 450, évente 900 lei. — Kül-  
földre: havonta 110, negyedévre  
330, félévre 600, évente 1200 lei,  
vagy egyenlő értékű valuta.

A szerkesztésért és kiadásért a  
főszerkesztő felel.

A „Hirlap” Bányai Nyomda R.-T.  
nyomása.

## Kóro Pál heti krónikája

Nagy a nyomor mindenfelé,  
borzalmas a szegénység,  
s hogy a sok baj megnyűlné  
és hogy az inség elülne,  
arra nincsen reménység.

Apák keze tétlen hever,  
nincsen semmi munkája,  
munka nélkül csak kesereg,  
a jövőtől szinte remeg,  
hogyha gondol reája.

Anyák sirnak, panaszkodnak:  
nincsen darab kenyérük,  
nincsen lisztjük, nincsen főztjük,  
hiába kér enni tőlük  
éhes, vézna gyerekekük.

Itt a tél s fűtetlen lakás  
mindenfelé rengeteg,  
nincs pénz szénre, tüzfára,  
jégesappá lesz a vaskályha,  
sok-sok ember didereg.

Cipő kéne sok gyerekeknek,  
meleg ruha kellene,  
hideg süvit át a földön  
és bizony nincs meleg öltöny,  
amely védjen ellene.

Ti boldogok, kiknek Isten  
adott puha kenyeret,  
kik meleg szobában laktok,  
akik rongyosok nem vagytok,  
hivlak én most titeket.

Hivlak, hivlak, gyertek velem,  
a sok nyomort lássátok,  
nyiljon meg a jó szívetek,  
nyiljon meg a ti zsebetek,  
nyiljon meg a tárcátok.

Tudom: mai rossz időben  
senkinél nincs nagy bőség,  
bár kevesebb van, mint régen,  
van annyi, hogy szegénységen  
segíthet jószívűség.

Higyjétek meg: az ételünk  
— ha megosztjuk — izesebb,  
s hogyha adunk pár falatot  
abból, amit Isten adott,  
nem jut nekünk kevesebb.

Mindenfelé a nyomor sir,  
a szenvedés kesereg,  
ne dugjunk be a füllinket,  
nyujtsuk segítő kezünket,  
tegyünk jót, jó emberek!

## Bánsági feltaláló legujabb sikere

Newyorkból híre érkezik, hogy egy bánsági származású elektrotechnikus a távolbalátás terén nagy sikert ért el. A mérnök neve Weisz Jakab, aki 1882-ben született Fehértemplomban. Apja szegény ember volt és lakatosinasnak adta Panesovára. Azonban Weisz Jakab az esti órákban tanult és nyolc esztendő alatt mint magántanuló megszerezte az érettségi bizonyítványt.

— Mária özvegy királyné születésnapja. Az egész országban tegnap ülték meg Mária özvegy királyné születésnapját. Ebből az alkalomból a házakat fellobogózták, Balceiban Károly király az uralkodóesalád szerezése kivánatait, Jorga a miniszterelnök pedig a kormány hódolatát tálalcsolta. A bukaresti patriárkián ünnepélyes Te Deum volt, amelyen az egyházi, polgári és katonai előkelőségek Cristea Miron patriárka, Ghica herceg külügyminiszter és Stefanescu-Amza hadügyminiszterrel az élen megjelentek. A Te Deum után diszfelvonulás következett, majd Stefanescu-Amza hadügyminiszter méltatta a nap jelentőségét. Temesvárott a gyárvárosi görög keleti román székesegyházban megtartott ünnepi istentiszteletet Stroica János katonai lelkész celebrálta fényes papi segédlettel. A székesegyházban jelen voltak Furlugeanu Oktáv megyei prefektus, a távollévő Constantinescu tábornok képviselője, Danila György ezredes, Grofsorescu Kornél dr. főpolgármester, Márta Sándor dr. táblai írnök, a konzuli kar és Temesvár számos előkelősége. Az istentisztelet után Furlugeanu megyei prefektus és Danila ezredes szemlét tartottak a kivonult diszszázad felett.

— György görög ekszkirály utazása. György görög ekszkirály, aki több hónapig külföldön időzött, tegnap délután négy órakor Bukarestbe érkezett. Az ekszkirály a pályaudvarról a királyi palotába hajtatott.

— Betegség miatt a halálba menekült. Sauer Péter ötvenhat éves lippai gazdálkodó az elmúlt éjszaka házának padlásán felakasztotta magát. Az öngyilkosságot a hozzátartozók csak reggel fedezték fel és akkor a gazda már halott volt. Megállapították, hogy gyógyíthatatlan betegsége miatt követte el végzetes tettet. Az ügyészség a temetési engedélyt megadta.

Azután Németországba ment, ahol nappal dolgozott, este pedig a műegyetemre járt. Megszerezte az elektrotechnikai mérnöki oklevelet. Franciaországba ment, egy fizikai laboratóriumban dolgozott és több találmányra szabadalmat nyert. Most a távolbalátás terén tett nagy felfedezést, amelyet egy amerikai társaság százezer dollárért vásárolt meg tőle.

— Evangelikus istentisztelet. A reformáció emlékünnepe és halottak napján a belvárosi evangélikus templomban az istentiszteletek sorrendje a következő: szombaton, október 31-én délelőtt tíz órakor a tanuló ifjúság részére magyar nyelvű istentisztelet lesz. Szombaton délután fél négy órakor német nyelvű bibliórát tartanak a lelkészi hivatalban. Vasárnap, november 1-én délelőtt tíz órakor német nyelvű ünnepi istentisztelet a templomban. Vasárnap délután fél négy órakor magyar nyelvű biblióra a lelkészi hivatalban. Hétfőn délután tíz órakor német nyelvű istentisztelet lesz a templomban.

— Biciklin szökött meg a betörő. Néhány nap előtt vakmerő betörést követtek el. Nyelvi községben az ottani Götze tele gőzmalomban. A betörő éjszaka behatolt a malomtródjába, ahonnan 800 lei készpénzt és egy biciklit lopott el. Az esetről értesítették a csendőrséget is, amely rövid nyomozás után megállapította, hogy a betörést Mathews János lippai illetőségű műszerész követte el. A csendőség megállapította azt is, hogy a betörő a kerékpáron Nagyszombat felé irányában menekült el. A fiatal embert különböző lopásokért a lippai csendőség is körözi.

— Autó és vonat karambolja. Troppau mellett az egyik utkeresztződésnél egy személyautó összeütközött egy tehervonattal. Az autó öt utasa és sofőrje szörnyethalt.

\* FELHÍVÁS HÁTRALÉKOS ELŐFIZETŐINKHOZ. Felkérjük minden előfizetőnket, akik az előfizetési díjjal hátralékban vannak, hogy a hátralékot mielőbb rendezni sziveskedjenek, mert ellenkező esetben kénytelenek leszünk a lap további küldését megszüntetni és követelésünket érvényesíteni.

Capitol-mozi:

Okt. 30, 31, nov. 1, 2.

Doina-mozi:

Okt. 31.

Apollo-mozi:

Nov. 4, 5.

Concordia-mozi:

Nov. 8.

## VELENCEI KALAND

Elsőrangú 100 százalékos német beszélő és éneklő vigjáték.  
Benyomástkeltő tájképek Velencéből, a dogek gyönyörű városából.

A főszerepekben:

Dina Gralla, Georg Alexander, Josef Schmidt.  
Rendezte: Robert Wiene. Camarofilm, Oradea-Mare.

Előadások a Capitol és Apollo-moziban: 5, 7, 9 órakor.  
Vasár- és ünnepnapokon: 3, 5, 7, 9 órakor. A Doina-moziban: este fél 9 órakor. A Concordia-moziban vasárnap 4 és fél 9 órakor.

\* A DELI HIRLAP BUDAPESTEN  
állásfoglaló a dunaparti Bristolban.

Act de...  
certificat de...  
declaratie de...  
si certificat de...  
Numirea este...  
activarea se va face...  
disp. art. 79 din...  
lor publici.

Presedinte:  
Dr. Grofsorescu mp.  
Pentru conformitate:  
seful serv. A...  
Indiscifra.

Primaria Municipiului Timisoara.  
43336  
din 23 Octombrie 1931.

## Publicatiune

Noi, Presedintele Comisiunii intermunicipale a Municipiului Timisoara, pentru completarea decisiunii noastre Nr. III. 38857—1931, aducem la cunostinta publica, ca in comisiunea editara a municipiului am numit pe urmatorii domni:

Bagyanszky Ioan maestru constructor,  
Bitto Francisc tlnichigiu,  
Eckert Iosif maestru constructor,  
Hubert Matei arhitect,  
Kempf Iosif maestru zidar,  
Kremer Iosif maestru zidar,  
Kotsuba Ludovic inginer,  
Liuba Cornel arhitect,  
Neubauer Gida inginer,  
Olah Alexandru instalator,  
Perszem Alexandru maestru constructor,  
Protopopescu Ioan seful inginer, prof. la scoala politehnica,  
Popescu Ilie seful inginer, prof. la scoala politehnica,  
Ratu George, functionar tehnic,  
Riemschneider George maestru zidar,  
Székely Ladislau arhitect,  
Stanzel Edmund arhitect,  
Vlad Victor arhitect,  
Zbegan Vasile inginer,

Presedinte: p. Secretar general:  
Dr. Grofsorescu mp. Dr. Helm mp.

Pentru conformitate:  
seful de serviciu  
Indiscifrabil.

## Publicatiune

Se aduce la cunostinta celor interesati ca in ziua de 16 luna Noemvrie 1931, ora 10 a. m. se va tine in localul Primariei Municipiului Timisoara situat in etaj I. camera No. 39. Piata Libertatii No. 1. licitatie publica pentru procurarea.

1. Instalarea spa'atoriei cu forta motrica, pentru spalarea si calcarea rufelor necesara, pentru Spitalul de izolare „Regele Ferdinand”.

Licitatia se va tine in conformitate cu art. 88 - 110 inclusiv din legea contabilitatii publice, regulamentului O. C. L. si normele publicate in Monitorul Oficial No. 127 din 4 Iunie 1931.

Toate persoanele cari vor lua parte la licitatie vor depune pe langa oferta si o garantie de 5 la sute din valoarea furniturii oferite iar oferta se va face numai in conformitate cu caietele de sarcini, cari pot fi vazute in fiecare zi dela ora 8 pana la 14 in localul Serv. Tehnic municipal din Piata Tepes Voda No. 2.

Timisoara, la 21 Octombrie 1931.  
Primaria Municipiului Timisoara.

**IDŐJÁRÁS.** Európa nyugati és északi részein már télre fordult az idő. Skandináviában, Németországban, Oroszországban, Lengyelországban már selyem helyen hó fekszik. Magyar nyugati részein itt-ott havazott. Ennek a közménye volt az, hogy az idén nálunk is hűvösebbre fordult a csapadék eső formájában leülepedett. A nyugati közelemben azonban már megindult az olvadás és az óceán felől erős szellők közelednek. A meteorológiai intézet jelentése szerint huszonnégy órára a következő: Kissé időjárás várható lényegesen emelkedéssel és helyenként fűtőszéllel.

— **Marián Pepi** hangversenye minden este, — szombaton nagy tombolást a Szarvas kávéházban, Kossuth-tér.

— **Télikert a Pacsirtamező vendéglőben.** Havas Mihály, a Pacsirtamező agilis tulajdonosa, aki nyáron vette át a Pacsirtamező vezetését és vezetése alatt a vendéglő Temesvár közönségének kedvevé érte, most megnyitotta az ujonnan átalakított modern téli-kertét. Kitűnő ételek, elsőrendű italok, pompás zene biztosítják a kellemes szórakozást a Pacsirtamező téli-kertjében.

— **A sikkasztó bankigazgató áldozata.** Tragikus eset foglalkoztatja Kolozsvár és Erdély magyar társadalmát. Beres László, az EMKE főpénztárosa, Lőrinczi Mózes, a sikkasztó kolozsvári bankigazgató rábeszélésére az EMKE nyolcszáz ezer lejt készpénzt reábita. Lőrinczi ezt a pénzt is elszikkasztotta. Beregszászi az ügyet annyira szívte, hogy az eset leleplezése óta buskomor, tegnap pedig elméje véglegesen elborult úgy, hogy a kolozsvári elmeegógyintézetbe szállították.

— **Az autót elütött egy községi rendőrt.** Ujszentesi község közelében tegnap délután könnyebb kimenetelű autóbaleset történt. Az egyik temesvári autó, amely Temesvárról Ujszentesi felé haladt, elütötte Kovács ujszentesi községi rendőrt, aki a szerencsétlenség következtében kisebb sérüléseket szenvedett. A gázoló soffitort az ujszentesi esendőség őrizetbe vette, de kihallgatása után szabadon bocsátották.

\* **Ha Temesvárra jön,** kérje mindenütt az ingyenes tájékoztatót. (Conduateurul prin Timisoara.)

— **Jótekonycélu egyházzenei hangverseny.** Klank Jenő lelkész és Wittmann Pál kántor a gyárvárosi római katolikus templomban november 8-án este félhét órakor jótekonycélu egyházzenei hangversenyt rendeznek. A hangverseny jövedelmét a gyárvárosi katolikus szervezetek munkanélküli tagjainak segélyezésére fordítják. A műsor keretén belül ugy Klank Jenő, mint pedig Wittmann Pál több világhírű szerző dalait fogja énekelni, Wittmann Pál ezenkívül több orgonaszámot is játszik. A hangverseny beléptéjei igen olcsóak lesznek és azokat negyven és husz leiben szabták meg, hogy a hangversenyt minél többen látogathassák.

tagot számlál és saját erejéből tartja fenn magát, részben minimálisan csekély tagdíjaiból és az előadásai jövedelméből.

A munka felosztását különböző szakosztályok látják el. Minden tagnak kötelessége legalább egy szakosztályba beiratkozni és annak gyűlésein és munkájában tehetsége szerint résztvenni. A tagozatnak van gazdasági szakosztálya, amely főfeladatának tagjai elhelyezkedési lehetőségét tartja. Ezért kéri a tagozat mindazokat a munkaadókat, akiknek dolgos kézzel, magyar munkaerőre van szükség, hogy azt a tagozat vezetőségével közölje.

A sportszakosztály kebelén belül különböző sportágak alosztályai működnek. Van futball, boks, bir-

— **Hindenburg szól a német néphez.** Berlinben a német birodalmi gazdasági tanács Hindenburg elnökletével ülést tartott. Hindenburg megnyitó beszédében felhívja az összes németeket, hogy a gazdasági újjáépítésben támogassák a kormányt, mert ellenkező esetben könnyen beállhat az ország katasztrófája. Kivételes intézkedésekre van szükség és a német néphez lehetővé kell tenni, hogy ezek az intézkedések eredményesek is legyenek.

— **Ujpest-Sabaria 5:3 (2:1).** Budapestben tegnap folyt le a futballmérkőzés az Ujpest és a Sabaria között. Az eredmény 5:3 Ujpest javára. Félidő 2:1.

— **Levetette magát a kórház emeleti ablakából.** A belvárosi Szent János-utcaiban a járókelők hirtelen arra lettek figyelmesek, hogy a katonai kórház egyik első emeleti ablakát egy fiatal nő két-ségbeesett sikoltással felszakítja és hatalmas lendülettel kivetí magát az utcára. A leány fejlel lefelé zuhant le és eszméletlenül terült el a kövezeten. Hordágyra téve bevitték a kórházba, ahol azonnal ápolás alá vették. Csakhamar kiderült, hogy az öngyilkosjelölt Durga Eugénia, a katonai kórház egyik ápolónője, aki valószínűleg betegség feletti elkeseredésében kísérelte meg az öngyilkosságot. A fiatal nő ugyanis szenvedélyes morfinista és a veszedelmes méreg már annyira aláasta egészségét, hogy szolgálatát sem tudta ellátni. Ez valószínűleg annyira elkeserítette, hogy kivetette magát az utcára. Súlyos zúzódásokat és hátgerinc-sérülést szenvedett.

dolgozta ki, melynek őszi és téli programja beszédes bizonyítéka annak, hogy a magyar ifjúság a veszendőnek induló erdélyi magyar kultúra megvédéséért kitűzte a harci lobogót. Saját tagjainak nevelése és irodalmi ismereteinek gyarapítása céljából, minden hét-péntekjén irodalmi est van a klubban, melyet mindig az ifjúság valamelyik vezető tagja tart. A magyar társasélet kifejlesztése szempontjából november nyolcadikától kezdődően minden vasárnap délután teadélutánt rendez. November tizenegedikén a magyar ifjúság Kisodán, a Kisodai Magyar Dalkörrel karöltve kulturális előadást rendez és ezt megismétli Blaskovics,

— **Nyugalomba vonuló krassói jegyző.** A krassói jegyzői karnak egyik ismert és kedvelt tagja, Mihály Mihály, aki évtizedeken keresztül volt Boksánbánya jegyzője, nyugalomba vonul. Mihály Mihály hosszú szolgálata alatt egyformán megszerezte magának a Boksánbányán lakó valamennyi nemzetiség rokonszenvét és nagyrabecsülését. Nyugdíjazását Boksánbánya egész lakossága nagy sajnálkozással veszi tudomásul.

— **A tantestületek igazgatókat választottak.** A lugosi iskolákban a tantestületek most választották meg az igazgatókat. A Brediceanu-liceum igazgatója Petre Aurél dr., az állami német gimnázium igazgatója Búrger József dr., a két állami elemi iskola igazgatói Matsariu Simon és Liuba Konstantin. Az állami leányliceumban a szavazatok Gheciova, Butas és Duzescu tanárnok, az állami felső kereskedelmi iskolában pedig a szavazatok Vrabiescu György és Mitter Tibor tanárok között oszlottak meg. A két iskola igazgatóit a jelöltek közül a közoktatásügyi miniszter fogja megállapítani. Az állami tanítóképzőben és a háztartási iskolában a választást a jövő héten tartják meg. A resicai állami elemi iskola igazgatójává a tanítószó újból Mersiu Simon eddigi igazgatót választotta meg. Mersiu Simon a tanítók között igen népszerű és ebben rejlik a magyarizata annak, hogy újból való megválasztása egyhangulag történt meg.

## zogatának két- dolgozik a e érdekében

Bessenyei- és Krizsán-telepen, valamint a környékbeli magyar falvakban is. November huszonegyedikén a magyar ifjúság a magyar néphez egyik legkedvezőbb ajándékát, a mézeskalácsot mutatja. Mézeskalács-estélyt rendez rendezés keretében, melynek színterét ifjabb Kubán Endre, műtanár, a tanító Jakabffy B. Vilmos tanár, az első felő tanítójaként. December első felő Magyar ar falu címmel előadást rendez. A vitaestély jellegű lesz és abban mindenki résztvehet. Ezen az előadáson az ifjúsági egyesület vezetőin kívül, a bányai magyarság vezetői is előadók lesznek. Karácsony első és második napján Magyar falusi színjáték címmel teljesen eredeti, Erdélyben még nem játszott énekes mesejátékok kerülnek színre.

Az ifjúsági tagozat azért, hogy tagjait a klubba szoktatja, elvonja őket káros szenvedélyektől. A komoly és nemes munkával, melyet végez, programjával, amelyet kitűzött, tagjait szebb és nemesebb életcsúcsra vezérli, ahonnan a kisebbségi sorsban küzdő romániai magyarság jobb jövője látszik.

**Ifjabb Kubán Endre.**

— **Az orsovai ideiglenes bizottság.** Az orsovai felosztott városi tanács elnöke a helyi bizottság vezetője ki az ideiglenes bizottságot. Az ideiglenes bizottság elnöke Buhá Sándor dr. ügyvéd, tagjai pedig Gamber Lázár nyugalmazott ezredes, Pascu János dr. közjegyző, Georgiu Miklós mérnök és Fröhlich Sándor bankigazgató.

— **Kijirtotta családját.** Kreibler Hans negyven esztendőes berlini betegpénztári pénztáros altatószerrel elkábította feleségét, három gyermekét. Eszméletlen családját azután agyonlőtte, majd öngyilkosságot követett el. Reggel mind az ötöt halva találták.

— **A személyforgalom könnyítése.** A Karánsebes felé való személyforgalom könnyítésére az este Temesvárról induló tehervonatúhoz egy harmadosztályú személykocsit is csatolnak. Ez a vonat eddig este 7 óra 20 perckor indult, máától kezdve azonban már 5 óra 47 perckor hagyja el a temesvári józsefvárosi pályaudvart.

— **Móricz Zsigmond új darabjának sikere.** A budapesti Nemzeti Színházban tegnap délelőtt tartották meg Móricz Zsigmond Kerek Ferkó című darabjának főpróbáját. A darab az írónak hasonló regényéből készült és a kritika szerint igen sikerült színpadi alkotás, amely sokáig fog műsorban maradni. Az egyes szerepekben Bajor Gizi, Csontos Gyula, Péthei Átila és Rózsahegyi Kálmán tűnnek ki különösen. A darabon végighúzódik az az állandó derű, amely Móricz Zsigmond regényeit és színdarabjait jellemzi.

**BUTOR** modern kivitelben olcsón és jól csak **SCHUSTER FERENC** butorgyárban kapható  
Timisoara, Erzsébetváros, Korona-u. 14. Telefon 11-91.  
Fiók: Gyárváros, Fő-u. 17. (Tedeschi-ház)

# Rádió

**Péntek. (Október 30.) Bukarest.** 1 óra: Gramofonzené. 1 óra 50: Gramofonzené. 6 óra: A rádiózenekar hangversenye. 9 óra 40: Virin előadóművészsze- száma. 10 óra: Fuvolahangverseny. 10 óra 45: Zongorajáték. 11 óra 15: Hege- tihangverseny. **Budapest.** 10 óra 15: első honvéd-gyalogezred zenekara- k hangversenye. 10 óra 30: Hírek. 10 óra 45: A hangverseny folytatása. 1 óra: Déli harangzó az Egyetemi templomból. 1 óra 5: Gramofonzené. 1 óra 25: Hírek. 1 óra 35: A gramofon- zene folytatása. 3 óra 45: Árfolyam- hírek. 5 óra 15: Zsindely Ferenc no- vellája. 5 óra 45: Hírek. 6 óra: A gyer- mekszoba. Mosdóssy Imre előadása. 6 óra 30: A Weidinger szalózenekar hangversenye. **8 óra: Henriette von Clanner - Engelszofen** operanékeső hangversenye. 8 óra 30: Magyar Imre és cigányzenekarának hangversenye. 9 óra 30: A vasgyáros. Színműelőadás a stúdióból. Utána hírek. 11 óra 10: Vi- téz Horváth Béla dr. franciányelvű előadása, majd a budapesti operaház tagjaiból alakult zenekari hangver- senye. **Hétfő.** 2 óra 10: Gramofonzené. 8 óra 40: Mandolinhangverseny. 9 óra 35: A bécsi filharmonikusok hangver- senye. 11 óra 20: Táncezené. **Belgrád.** 12 óra 5: Gramofonzené. 2 óra 5: A rádió- zenekar hangversenye. 4 óra 30: Gra- mofonzené. 6 óra 30: Nemzeti dalok. 7 óra: Kávéházi zene. 10 óra 30: Hang- verseny. 11 óra: Popova Lisa opera- énekeső dalesteje. 11 óra 50: A rádió- zenekar szórakoztató zenéje. **Langen- berg.** 9 óra: Közvetítés Newyorkból. 9 óra 20: Vidám est, utána zene. 12 óra: Jazz-band. **Milánó.** 6 óra 10: Hangos film részletek. 8 óra 20: Tarka hang- verseny. 8 óra 45: Gramofonzené. 11 óra 15: Kamarazene. **Prága.** 6 óra 5: Délutáni hangverseny. 11 óra 20: Szó- rakoztató zene. **Róma.** 6 óra 30: Zene- kari hangverseny. 8 óra 50: Gramo- fonzené. 10 óra: Operaelőadás. **Strass- burg.** 9 óra 45: Gramofonzené. 10 óra 30: Zenekari hangverseny. **Varsó.** 8 óra 30: Gramofonzené. 9 óra 15: A fil- harmonikusok hangversenye. 12 óra: Táncezené.

**Szombat. (Október 31.) Bukarest.** 1 óra: Gramofonzené. 1 óra 50: Gramo- fonzené. 6 óra: Román és könnyű zene. 7 óra 10: Zenekari hangverseny. 8 óra 30: Operaelőadás. **Budapest.** 10 óra: Hírek. 10 óra 30: Református isten- tisztélet a Kálvin-téri templomból. Prédikál Forgács Gyula sárospataki lelkész. 12 óra: Evangélikus istentisz- telet a Deák-téri templomból. Prédi- kál Raffay Sándor dr. püspök. Utána hírek, majd a rádió házikvartettjének hangversenye. 1 óra 25: Hírek. 1 óra 45: A hangverseny folytatása. 3 óra 45: Árfolyamhírek. 5 óra: A Rádió- élet gyermekjátsszórája. 5 óra 45: Hírek. 6 óra: Az országos református szeretetszövetség. Kiss Ferenc dr. elő- adása. 6 óra 25: A Berend szalózenekar hangversenye. 7 óra 40: Mit üzen a rádió? 8 óra 30: A Lakmé című opera előadásának közvetítése a bud- pesti operaházból. Az előadás utáni hírek, majd Farkas Jenő és cigány- zenekarának hangversenye a Spola- rich-kávéházból. Bécs. 4 óra 20: Orosz népzene. 6 óra: Zenekari hangverseny. 8 óra 45: Operaelőadás. 11 óra 15: A Hakoah-UTE nemzetközi uszómérkő- zés közvetítése a Diana-fürdőből. 11 óra 45: Táncezené. **Belgrád.** 12 óra 5: Gramofonzené. 1 óra 5: A rádióze- nar hangversenye. 5 óra: Gramofon- zene. 6 óra: Nemzeti dalok. 6 óra 30: Szórakoztató zene. 9 óra: Operaelőadás.

## A mű- vend

November első vendégszereplő jelenleg Aradó lett — működő az idej legfriss mesvár közönség első előadás nov- este félkilenc óra Halász Imre hirt Meddig fogsz szery a lesz a be- mutató előadása. le zalommal mut- atkozik be Janoví Jenő dr. kítűnő vigjátékegyüttese Kaszab Anna, Bárdy Teréz, Bardos Klári, Forgács Sándor, Barsy Ödön, Nyerges Ferenc, Tasiány Ödön és Balázs Samuval a főszerepek

növebb-kítűnőbb színpadi alkotásai- val. Ezt a szenzációs újdonságot is az előző napi szereplők viszik diadalra, kik között Tóth Elek, a darab rendezője is fellép. Jegyek, mérsékeltlen leszállított helyárak mellett, már pénteken dél- előtt 10 órától válthatók a színház elővételi pénztáránál.

— A rendőrtisztek bűnyüge. A temesvári ügyészség a táblai vádta- nács- hoz felebezett a törvényszék ama döntése ellen, amelyben Ruian Trifu letartóztatását hatálytalan- itta, egyben másik felebezést juttat- tott el a törvényszékhez azért, mert a vizsgálóbíró a Popovici Kornél- ra vonatkozó letartóztatási indítványt elutasította. Ezzel szemben Popovici Kornél tegnap büntető feljelentést tett ügyéből kifolyólag a temesvári ügyészségen.

— Elítélt ifjúkommunisták. Lipschitz Chaja kommunista tanár- tavaly éhségstrájk következtében meghalt. Temetések a kolozsvári ifjúmunkások elénekelték Zug az erdő című dalt. Az ügyészség harminchat ifjúkommunista ellen vádat emelt és az ügyet a múlt héten tárgyalta. A tárgyalás érdekessége volt, hogy Giurgiu János dr. védő elénekelt a bíróság előtt a dalt. A törvényszék tegnap hirdetett ítéletben valamennyi ifjúkommunistát bűnösnek találta és két hónaptól hat hónapig terjedő szabadságvesztéssel sújtotta.

— Anyakönyvi hírek. Születtek: Petrovics Lucia, Maier Alfréd, Kliegl Róbert és Schlésinger Leó. Meghaltak: Mándy Rózsalia 53. Kleiber Etel 32 éves és Alexa Katalin tizenhárom napos korában.

— Öngyilkos fiatal bukaresti orvos. Bukarestben tegnap a déli órákban tragikus öngyilkosság történt. Mandrin György dr., az Erzsébet-szana- tórium fiatal orvosa, öngyilkosságot követett el és azonnal meghalt. Az életunt orvos csupán néhány sor írást hagyott hátra és abban kéri, hogy tet- tének okát ne kutassák, mert az esu- párn reá tartozik s a világnak semmi köze sincsen ahhoz. Barátai úgy vélik, hogy szerelmi bánata miatt követte el végzetes tettét. A fiatal orvos ismert alakja volt Bukarest előkelő társasá- gainak.

— Felfüggesztett adóhivatali főnök. Müller József lippai adóhivatali főnököt állásától felfüggesztették. A felfüggesztés oka az, hogy Müller nyugdíjak kifizetésére sokkal nagyobb összegeket vett igénybe, mint azt hi- vatalosan megengedték. Más verzió szerint Müllert tulajdonképpen azért felfüggesztették föl állásától, mert annak idején, amikor rendeletet kapott, hogy Boeu Szevér volt kormányzó va- gyonára zárlatot vezessen, a család távollétében nem hatolt be a lezárt lakásba.

— Kis gyermekholttest a börtöndben. A temesvári rendőrség nem minden- napi gyermekgyilkosság ügyében in- ditotta meg a nyomozást. Az érdekes ügy gyanúsítottjai Avram Ilona és a vele közös háztartásban élő Reuf Mahmud török, akik állítólag meg- ölték néhány hónapos gyermeküket és a kis hullát börtöndben elszállítot- ták, majd eddig még ismeretlen helyen elföldelték. A török férfi jelenleg Adakalé szigetén tartózkodik és ezért az asszonyt is oda szállítják a további vizsgálat lefolytatása végett.

— Bánsági postatisztek egyesü- lete. Temesvárott megalakult a romániai távirta- és postatisztviselő- k bukaresti egyesületének bánsá- gi fiókjá, amelynek az a célja, hogy a postai tisztviselőket nemzetiségre és vallásra való tekintet nélkül egy egyesületbe tömörítse. Az egyesü- let már megalakította kulturális, művészeti és sportalosztályát.

\* A romániai rózsakedvelők szövet- sége vasárnap, november 8-án délután 5 órakor táncosal egybekötött teadél- utánt rendez, amelynek tiszta jüvedel- méből tekintélyes részt a munkanél- küliek segélyezésére fordít. Mivel a Rózsakedvelők rendezése nagy köz- kedveltségnek örvendek, egy ezuttal is fényes sikerre van kilátás. Belépti- díj személyenként 40 lei.

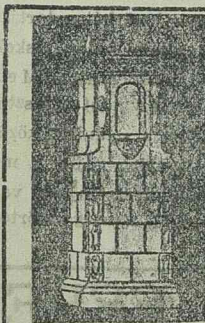
— A temesvári szociáldemokrata- párt és szakszervezeti tanács együttes kulturbizottsága október 31-én, szom- baton este félkilenc órai kezdettel színelőadást rendez a nyomdaipari munkások helyiségében, József-tér.

— A villamosvasúti havibérletek érvényessége. A villamosvasút igaz- gatósága közli, hogy folyó évi novem- ber hó elsejétől kezdve a napi két, illetve négy utazásra jogosító havi bérleteken az érvényességi vonal nem lesz feltüntetve. Ennélfogva minden két utazásra kiadott havi bérletjegy- gyel naponta két utazást, egyenként két átszállással lehet tenni és pedig vonalra és az átszállás órájára vonat- kozó minden megszorítás nélkül. Ha- sonlóképpen a négy utazásra kiadott bérletjegyekkel naponta négyszer le- het majd utazni és minden utazással kapcsolatban kétszer átszállani. **Tram- vaiele Comunale Timisoara.**

— A külföldön élő magyarországi nyugdíjasok ügye. Budapestről jelen- tik, hogy a harminckérmes országos gazdasági bizottság foglalkozott a kül- földön élő magyar nyugdíjasok ügyé- vel. A bizottság tárgyalta az erre vo- natkozó kormánytervezetet, amely ki- mondja, hogy azok a külföldön élő magyar nyugdíjasok, akiknek nyug- díja nem haladja meg a havi száz pengőt, a nyugdíjat továbbra is teljes egészében kapják meg. Azok a nyug- díjasok azonban, akiknek nyugdíja száz és ötszázpengő között van, külföld- ön ezentúl csak ötven százalékát kap- ják az eddigi nyugdíjnak. Ötszáz pen- gőn felüli nyugdíjakat külföldre Ma- gyarország nem fizet. Amennyiben azok a magyar nyugdíjasok, akik je- lenleg külföldön élnek és az új rende- let értelmében nem kapják meg teljes nyugdíjukat, visszaköltöznek Magyar- országra, esorbítatlanul kapják a nyugdíjat.

— Kommunista szervezkedés az is- kolában. A nagyváradi jogakadémia- n, kommunista sejt működéséről rántot- ták le a leplet. Tizenegy diákot elő- állítottak, nyolecat közülük szabadon engedték és csak hármat tartóztattak le. A kommunista szervezkedés egy nagyváradi középiskolára is áttérjedt. Az ügyben folytatják a vizsgálatot.

\* **Olcsó utazás vízumkedvezménnyel Budapestre.** A Dunaszövetség moz- galmat indított, amelynek a „Nézetek meg Budapestet összel” nevet adta. Hogy az akcióban való részvételt mi- nél szélesebb rétegeknek lehetővé tegye, kieszaközölte, hogy a Romániá- ból érkező utasok a magyar vasuta- kon mostantól november 15-ig bár- mikor utolagos vízummal utazhassa- nak Budapestre, ahol a vízumot 33 százalék kedvezménnyel kapják meg a szövetség igazolványával, amely 60 leirt lapunk kiadóhivatalában kapható. Kedvezmény van a vasuta- kon is, még pedig egy a gyors-, mint a személyvonatokon. Az első és máso- dik osztályban a közvetlen ala- csónyabb koeciosztályra váltott egész jeggyel, a harmadjik osztályban pedig másodosztályú féljeggyel lehet utazni. Az ezen kedvezményre jogosító iga- zolványok szintén lapunk kiadóhiva- talában kaphatók. A gyorsvonati iga- zolvány ára 120 lei, a személyvonatra érvényes igazolvány ára pedig 60 lei. Ugy a vasúti, mint a vízumigazol- ványok külön is kaphatók. Bármely igazolványt szívesen küld vidékre utánvétellel is a Déli Hírlap kiadó- hivatala (Temesvár, Szentgyörgy-tér 1.). A pénz előzetes beküldése esetén kérünk husz leit mellékelni postakölt- ségre.



**Olcsó cserépkályhákat**  
versenyképes árak mellett adhatok, mert saját gyártmányaimat árusítom. Kályhaszerelésben specialista vagyok és minden kályhámért garantiát adok. Vételkényszernélküli megtekintés: **II. Andrássy-ut 16. (a milleniumi templommal szemben)**  
Elvállalok minden szakmába vágó új és javítási munkát  
**Turli György kályhámester.**

# Tiltakozott a kisiparosság a kamara kebelében tervezett kisipari osztály létesítése ellen, mert önálló kamarát óhajtanak

A temesvári kereskedelmi és ipar-kamara igazgatóválasztmánya tegnap ülést tartott és a napirend előtt Baltescu János dr. elnök hódolattal emlékezett meg Mária királyné születésnapjáról. Szavait a választmány tagjai állva hallgatták végig. Majd az elnök a választmány tagjai sorában üdvözölte Toader Györgyöt, a Nemzeti Bank oravicei fiókjának vezetőjét, aki a temesvári fióknál eltöltött szolgálati ideje alatt lelkesen támogatta a kereskedelem és ipar érdekeit. Baltescu János dr. még közölte, hogy a temesvári kamara most ünnepli fennállásának nyolcvanadik évfordulóját és a választmány hozzájárult, hogy a jubileumot külön ünnepélyes keretek között későbbi időpontban ünnepeljék meg.

Napirenden a múlt ülés jegyzőkönyvének hitelesítése szerepel. Olariu Péter a hitelesítéssel kapcsolatban a kisiparosság nevében tiltakozást olvas fel. Arra hivatkozik, hogy a kamara választmányának szeptemberi ülésén a kamarák tervezett reorganizálásával kapcsolatosan, amikor a kamara kebelében külön kisipari osztály létesítését határozták el, előzetesen nem kérték ki az iparosság véleményét. Szerinte ennek a módosításnak a keresztülvitele az ipartestületek halálát jelenti.

**Az iparosság nevében ezt a megoldást nem fogadja el, mert az iparosok önálló kisipari kamara létesítése mellett foglalnak állást és saját ügyeiket maguk akarják intézni.**

A helyzet az, hogy a nagyipar döntött a kisipart érdeklő ügyekben és ezért a múlt ülés határozatát nem veszik tudomásul, illetve a jegyzőkönyv ilyenre való módosítását követelik.

Lendvai Jenő főtitkár válaszol a tiltakozásra és leszögezi, hogy minden ülés napirendjét öt nappal előbb nyilvánosságra hozzák, tehát az iparosságnak kellő idő állhatott rendelkezésre, hogy a tervezett módosítás felől tájékozódjék. Ettől függetlenül megállapítja, hogy a kamara által elfogadott reorganizációs javaslatban nincsen szó az ipartestületek feloszlásáról. Kétségtelen, hogy az 1884-ből való ipartörvény a mai korszellemnek nem felel meg és a javaslat célja a kisipari közigazgatást egyszerűsíteni és az egyszerűsítéssel egyuttal olcsóbbá tenni.

**A kamara ezzel a javaslattal csak a köteleességét teljesítette, egyben a köteleességteljesítéssel a kisiparosság érdekeit védte.**

**Ami az ipartestületek feloszlását illeti, az aradi kamara nyíltan amellett foglalt állást. Mogos (Resica) tudomásul veszi Lendvai főtitkár kijelentéseit.**

Kovács István megállapítja, hogy a napokban lezajlott kisipari kongresszus egyhangulag állást foglalt a tervezett módosítás ellen

és határozottan az önálló kisipari kamara létesítése mellett nyilatkozott. A kisiparosság ügyes-bajos dolgait maga akarja intézni.

Lendvai: Mi a tiltakozást ugy vesszük tudomásul, hogy azt felterjesztjük a miniszteriumba, azonban a jegyzőkönyvet a többség tudomásul vette.

Ezután rövid vita alakult még ki, majd az elnöki székét átvett Kun Richárd kihirdeti a határozatot, amely szerint a jegyzőkönyvet hitelesítik, a kisiparosság tiltakozását pedig a miniszteriumhoz terjesztik.

A választmány ezután tudomásul vette, hogy a kamara a tél folyamán különböző tanfolyamot szervez.

**Örömmel vette tudomásul, hogy a munkaügyi miniszter**

## Sulyos akadályokba ütközik a városi költségvetésnek 335 millió leire való csökkentése

Temesvár pénzügyi bizottsága tegnap este ülést tartott és azon foglalkozott az 1932. évi városi költségvetéssel. A költségvetés végleges összeállítása elé újabb akadályok merültek fel és így aligha sikerül az idei 425 millióról a költségvetést a tervezett 335 millió leire csökkenteni. Az a helyzet alakult ki, hogy a 335 millió előirányzat mellett nem sikerül a fedezetet megtalálni és nem marad hátra más, mint esetleg új városi illetékek igénybevétele. Sulyosbíttja a helyzetet az a körülmény is, hogy hivatalosan még meg nem erősített hírek szerint jövőre a városnak kell a tanítókat, középiskolai tanárokat, sőt a lelkesítő kongruákat fizetni, valamint az iskolákat fentartani. Ez havonta egy millió nyolcszáz ezer lei többletkiadást, egy évre tehát huszonöt millió leit jelent, amelynek fedezetéről ugyancsak a polgárságnak kell gondoskodni. Valószínű, hogy ezen ter-

**A GABONAEKSZPORT UJABB MEGBÉNTÁSA.** Az aradi állomásfőnökség tegnap távirati rendelkezést kapott, hogy a Csehszlovákiába irányuló gabonaszállítmányok csak úgy továbbíthatók, ha minden fuvarlevélhez csatolják a bevételi engedélyt. Az új rendelkezés, amely a gabonakivittelt ismét megbénítja és amely valószínűleg Temesvárra is vonatkozik, az érdekeltek körében nagy megdöbbenést váltott ki és annyit jelent, hogy Csehszlovákia felé a gabonakivittelt csak újabb közbenjárásokkal válik lehetségessé. A rendelkezés okát a csehszlovák hatóságok újabb intézkedésében kell keresnünk.

**Faeladások Magyarországra.** Az ipari és kereskedelemügyi miniszter tekintettel arra, hogy Magyarország a tűzifa bevételét kontingentálta, a Magyarországnak szóló faeladások egységes keresztülvitele érdekében szindikátust létesít. A szindikátust a miniszterium ellenőrzése és felügyelete alatt fog működni.

**köszönését tolmácsolta a kamara népjóléti és iparos akeiói felett.**

Vitára adott alkalmat az az indítvány, hogy a kamara körzetéhez tartozó felsőkereskedelmi iskolák három-három legjobb végzett növendéke erre a célra alakítandó kamarai bizottság előtt vizsgálják. A legjobbakat a kamara aranygyűrűvel tüntetné ki, egyben ez a vizsga módját nyújtana az azonnali elhelyezkedésre is. Rothbart Jakab, Toader György és Muresan Sándor hozzászólása után Kovács István a tervet helyesli, azonban kéri, hogy az ipariskolák végzett növendékeit is hasonlóan buzdítsák. A választmány hozzájárul, hogy a vizsgát jövő júniusra előkészítsék. Ezzel a kamara ülése véget ért.

heknek a fedezésére ugynevezett iskolailletékeket léptetnek életbe és erre vonatkozólag D. S. Pál pénzügyi tanácsnok tesz előterjesztést. Végleges képet a költségvetésről alkotni még azért sem lehet, mert a városi mozi, a tejközpont és a téglagyár még nem terjesztette be költségvetési előirányzatát. A bizottság mindezeket a szempontokat figyelembe vette, de döntést nem hozott. Szóba került az iparosság és a kereskedőtársadalom panasza is a városi illetékek ellen, ezzel azonban a bizottság legközelebbi ülésén foglalkozik. Mihaiu Emil bizottsági tag megállapította, hogy sokan potom árakon husz évi lefizetésre kisajátított háztelkeket kaptak a várostól, azonban nem építkeznek, hanem a telkeket busás áron értékesítik. Javasolta, hogy az eladási ár felét a város illeték címen szedje be. Ezzel a kérdéssel még foglalkoznak.

**Nyugodt a romániai pénzpiac.** A Nemzeti Bank bukaresti központjától tegnap mindössze öt millió lei visszleszámitolási hitelt kértek és vettek igénybe. Ebből a Nemzeti Bank és a hivatalos pénzügyi körök azt a következtetést vonták le, hogy nemcsak Bukarestben, hanem az egész országban a pénzpiac helyzete nyugodt. Az effektív devizapiacra is gyenge volt az üzletmenet és tartós javulási folyamat kezdődött, amely egészséges és normális pénzügyi légkört von maga után.

**A vasut leszállította költségvetését.** Az államvasutak pénzügyi osztálya elkészítette az 1932. évre szóló költségvetést és azt az igazgatótanács is jóváhagyta. A költségvetés végösszege 9 milliárd 501 millió lei az idei 11 milliárd 725 millió leiel szemben. A megtakarításokat az anyagi és dologi kiadásoknál eszközölték, személyzeti elbocsátást nem vizsuzek keresztül.

A hazai ipar támogatása. Vasilescu-Karpen ipari és kereskedelemügyi miniszter bizottságot létesített, amelynek feladata az ipar racionalizálásának és a hazai ipar támogatásának kérdését tanulmányozni és megfelelő intézkedések megtételét javasolni. A bizottságban több államtitkár, a bukaresti ipari és kereskedelmi kamara elnöke, valamint a gyáripari érdekeltségek képviselői foglalnak helyet. A nagyipar érdeklődéssel tekint a bizottság munkája elé.

**A Lugosi Népbank beolvadt a Victoriába.** Az aradi Victoria bank életében érdekes változás állott be, amennyiben az aradi pénzügyintézetbe egy újabb bank olvadt bele, amely jelentékenyen megerősítette a Victoria helyzetét. A szóban forgó pénzügyintézet a Lugosi Népbank, amely az ügyben tegnap tartotta közgyűlését és a likvidálás mellett döntött. A Victoria adásvételi szerződéssel átveszi a Népbank összvagyonát. A Lugosi pénzügyintézet ezután nem eddigi neve alatt, hanem mint a Victoria fiókja fog működni. Az átvétel munkálatai minden valószínűség szerint egy hónapon belül befejezést nyernek és az új fiók akkor meg is kezdheti működését.

**Gabonáarak magánárfoyama.** Buza hetvenkilenc kilogramos 245 lei, hetvennyolc kilogramos 230 lei, hetvenhét kilogramos 215 lei. Új tengeri 160 lei, takarmány árpa 240-250 lei, zab 270 lei, sörárpa 290-300 lei, burgonya 160 lei százkilónkint. Lucernamag 17 és lóheremag 27 lei kilónkint. A buza ára szilárduló tendenciát mutat.

**Devizák árfolyama.** Zürichben a lei 305, Párisban 15.20. Mai árfolyamok a következők: angol font 675, dollár 167.70, hollandi forint 68.10, dinár 2.99, francia frank 6.60, olasz lira 8.80, cseh korona 4.97, német márka 39.50, osztrák schilling 23.50, svájci frank 33.05, belgas (öt belga frank) 24. A magyar pengőt nem jegyzik.

## Mozi

### Velencei kaland

A Capitol-mozi új hangosfilmje

A Capitol-moziban bemutatásra kerülő film hangulatos vigjáték, amely tele van ötletességgel és pompás humorral. A cselekmény főszereplője egy fiatal leány, aki az egyik utazási iroda szolgálatában áll és különös szerencse folytán megvalósítja legszébb álmát, az olaszországi utazást. A pompás utra egy fiatalember kíséri el, aki mint titkára szerepel, de valójában ő finanszírozza az utazást. Az utazás során a néző Olaszország legszébb vidékében gyönyörködhetik. A boldog párral együtt megtekintik Velence látnivalóit, meglátogatják a legelőkelőbb táncoklált, mulatnak a valódi olasz oszterciában ének és gitárszó mellett, és végül az egymásra talált fiatalok boldogságában is részt vehetnek. A látványos film, a nagy-szerű szereplők és a humoros epizódok állandóan lekötik a néző figyelmét. A főszereplő Dina Gralla és partnere Georg Alexander ebben a filmben ismét remekelnek.

Mozi mai műsora.

**Belvárosi Capitol mozi:** Velencei kaland. (Beszélő film.)

**Forum mozi:** Szentmoritzai kaland. (Beszélő film.)

**Gyárvárosi Apolló mozi:** A tigris. (Beszélő film.)

## A prób hirdetések

### Alkalmazás

**Rikkancsok**  
magas jutalékkal felvételnek. Cim a kiadóban (2001)

Utazó  
ceskely fix fizetéssel, magas jutalékkal fűszerüzletben felvételnek. Cimeket „Fix fizetés” jelígre a kiadóba kérek. (1757)

**Tanuló leányok**  
felvételnek. Helicon-nyomda. (2679)

### Állást keres

**Francia nyelv**  
és irodalom oktatás kezdőknek és haladóknak, egyenkint és csoportokban. Cim a kiadóban. (2429)

**Kisasszony**  
ki három nyelven perfekt, román, német, magyar gyors- és gépirást tud, állást keres. Cimeket „Kisasszony” jelígre a kiadóba kérek. (1580)

### Adás-vétel

**Antik**  
fehérnemű szekrény jókarban megvételre kerestetik. Ajánlatok „Olcsó” jelígre a kiadóba (2611)

**Butorok olcsó kiárusítása**  
helyszüke miatt Győrffi Testvéreknél, Gyárvaros, Rékási-ut 4.

**Hegedű**  
használt, de jó karban lévő eladó. Cimeket „Fél nagyság” jelígre a kiadóba kérek. (1654)

**Antik ebédlő**  
eladó. Cimeket „Olcsó” jelígre a kiadóba kérek. (1450)

### Butorok

keményfahálósobák 12.000 leltől, e-nyofasobák 5500 leltől, valamint egyes butorok olcsón csak

**R. WINKLER-nél**

kaphatók. Gyárvaros, 2. villamos végállomás. É éjrat Építődvar-utca.

### Lakás

**Különbejáratu**  
elegáns, butorozott szoba fürdőhasználatl kiadó. II. ker., Str. Saguna 6. — Török császár megálló. (2678)

**Két utcai szoba**  
konyha, éléskamra villany és vízvezetékekkel 1-re kiadó. III. Tirol-u. 65/a II. em. (2681)

### Különféle

**Társat**  
keresek ceskely kaudióval jól menő rövidáru üzletre. Cimeket „Ceskely kaudió” jelígre a kiadóba kérek. (1560)

**Jó kamatozás.**  
Első helyen való bekebelezésre keresek 7—800.000 lei kölcsönt. Biztosíték három értékes bérház. Ajánlatok „Biztosíték” jelíge alatt ezen lap kiadóhivatalához címenzidek. (2683)

# A papagály titka

## Eredeti bűnügyi regény

Irtá: W. H. Good.

Huszár Sándor fordítása.

(9. folytatás)

— Azt csak bizza rám. A rendőrséget magamra vállalom. Már intézkedtem a Scotland Yardnál, hogy amíg perdöntő bizonyítékok nincsenek a kezemben, minden intézkedésemet hallgatólágos beleegyezéssel fogadják.

— All right. Mr. Sullivan írja meg a tudósítást.

Sullivan megírta a tudósítást:

## A Wadsworth-villa titka

### Mrs. Wadsworth halálának körülményei megoldás előtt. — Gyilkosság történt?

A Forum adott legelőször hírt arról, hogy Mr. Harry Wool nyomozása szerint Mrs. Wadsworth gyilkos merénylet áldozata lett.

„Az újabb nyomozások oly adatokat produkáltak, amelyek szinte száz százalékban kétségtelenül teszik, hogy a Wadsworth-villában gyilkosság történt!

Mr. Wool a Forum munkatársa előtt oly értelmű nyilatkozatot tett, hogy már

**nyomában van a tettesnek!**

A Forum a közönséget a nyomozás minden egyes fázisáról különkiadásban fogja felvilágosítani.

— Bravó! — örvendezett a detektív. — Azt hiszem, hogy pár napon belül a Forum a világ egyik legnagyobb szenzációjának sikerét fogja elkönyvelni.

— Vagy pedig a világ gunya megfullasztja, — dörmögött a szerkesztő, aki egy pillanatig sem bizott a dolgokban és úgy Woolt, mint Sullivan kötözni való bolondoknak tartotta.

Wool lakásán Sullivan és a detektív haditanácsot tartottak.

— Az első összecsapás most kezdődik, — mondotta Wool.

— Ugy van. Ez a hír, mely holnap fog megjelenni és kimondja, hogy már a gyilkos nyomában vagyunk, nyílt hadüzenet. Most az a kérdés, hogy az ellenfél milyen haremodort választ.

— Csak két eshetőség van.

— Nos?

— Ha passzivitásban marad, akkor az egész nyomozást új alapokra kell fektetni és előlről kell kezdeni mindent, hogy bizonyítékokat produkálhassunk ellene. Ha az ellenfél támadásba megy át, akkor már könnyebb a dolgunk. Az első közleményünk arra enged következtetni, hogy engem kilakoltatott, azt bizonyítja, hogy megjédt és elvesztette a hidegvérét. Részéről ez a felmondása kétségtelenül nagy taktikai hiba volt, mert engemet megerősített a gyanumban és ellene is — ha nem is közvetlen, de közvetett bizonyítékokat szolgáltat.

— Nagy kérdés most már, hogy ő is észre vette-e ezt a hibáját.

— Ha észrevette, már kikorrigálni nem bírja.

— Hogyan!

— Ugy, hogy ha a hibát észre vette, akkor vagy nem költözik a

villába, ami újabb vaskos hiba a részéről, vagy pedig a villába költözik, ami nekünk jelent hatalmas előnyt, mert állandóan szem előtt tarthatjuk.

— Na és mi az Ön haditerve, Mr. Wool?

— A haditervem igen egyszerű. Ön Hunter közjegyző lakását fogja szem előtt tartani, mert Hunter az egyedüli, akivel Jack Wadsworth állandó összeköttetésben áll. Tehát ha Wadsworth megérkezik Oxfordból Londonba, valószínű, hogy Huntért keresi fel legelőször.

— Értem. Ön pedig a villát veszi alapos szemügyre.

— Yes.

— Eszerint a szerepeinket kijelöltük.

— Mikor érkezik a legközelebbi vonat Oxfordból?

— Az a vonat, mely a mi szempontunkból számításba jöhet, holnap reggel hat órakor fut be a londoni pályaudvaron.

— All right. Tehát munkára fel.

— Yes. Munkára fel! Holnap délután — hogy egymás tapasztalatait kicseréljük — találkozunk a Wellington street és a Cambridge Road sarkán lévő dining roomban.

— Well.

— Valamire még figyelmeztetem Mr. Sullivan.

— Kérem...

— Nincs kizárva, hogy az ellenfelünk megfigyel, vagy figyeltet bennünket. Ennélfogva ajánlatos az elővigyázatosság és tanácsolom, hogy áruházban figyelje Wadsworthot.

— Yes. God night, my friend.

— God night, Mr. Sullivan.

A detektív és a riporter egy férfias kézzszorítással elbucsztak. Sullivan eltávozott, Wool pedig — hogy friss erővel készüljön fel az elkövetkezendő ütközetre, — elaludt.

X. FEJEZET.

**A TITOKZATOS HOLTTEST.**  
Másnap kora reggel Sullivan már elhelyezkedett volt Hunter közjegyző lakásával szemben és figyelt.

A közjegyző lakásának ablakai leredőnyözöttek voltak. Az utcákon is csak itt-lott hallaszott egy-egy felébredt autó, vagy villamos álmos döcsögése.

A nap lassan bandukolt az égi útján és sugaraival szerte sepepte az éjszaka visszamaradt sötétség foszlányait maga elől.

(Folyt. köv.)

Találtatott

sötétbarna farkaskutya. Tulajdonosa jelentkezzen a déli órákban Fratelia X. u. 118. sz. (2680)

**Munkájukban támogassuk a vakokat**

A nagyérdemű közönség figyelmébe. Az intézetben kívül élő temesvári vakok munkaműhelye III., Posta-u. 2. szám alatt megnyílt. Az egylet műhelye vállal mindennemű kosár és székfőző munkákat, valamint komotcipő készítését. A vak vonós-zenei szék, zongoristák és zongorahangoló iránti felvilágosítással ugyanott szolgálnak. A nagyérdemű közönség ne mesleklő támogatását kéri az egyesület (2285)

Amateur felvételek

díjmentes kidolgozása! — Szakszertár utbaigazítások.

Kopiák következő áron:

4×6 — 2 lei,

6×9 — 3 lei,

9×12 — 4 lei.

Kossák udvari fényképész, Belváros, Szt. György-tér. (2388)

Társat keresek

költőgépekkel, és műanyagokkal berendezett fajbaromfitenyészetemhez, a terület 5 hold, fél hold gyümölcsösökkel. Érdeklődők adják le címüket „10.000” jelígre a kiadóba.

Fiatall, gyakorlott, jó házból való

**fogtechnikus**

állást keres. Vidékre is elmegy. Felvilágosítással szolgál Déli Hírlap kiadóhivatala, levélbeli megkeresések „Fogtechnikus” jelígre ide kéretnek.

A gyárvarosi strand közelében  
eladó egyenkint 120.000 leies egységáron

11 db. két szobás lakással és összes mellékkel felszerelt

ujonnan épült ház

mindegyik 120 négyzetl telekkel. A vételár felerésze pénzben, felerésze pedig Polgári Takarékpénztár Rt. betétkönyvvel fizethető, miután nevezett intézet javára bekebelezett jelzálog köcsön terhel az ingatlanokat. Információt ad „Intercomerciale” Kereskedelmi iroda, I., Str. Bredeanu No. 4, a Magyar Általános Hitelbank mellett.

Most nyílt

„Reklam cipőjavítóüzem”

Gyárvaros, Árok-u. 41.

Garantált, jó anyagból, szép kivitelben készit

Női talpalás	63 lei
Női sarok	15 lei
Férfi talpalás	80 lei
Férfi sarok	30 lei
Hő és sárcipők	szakszerű javítása, Cipők fejelese olcsón. Cipőfestés minden színben.

## A vivás

a legegészségesebb téli sport

Egyéni és csoportos tanítás gyermekek és felnőttek részére

## Pellegrini

mesternél.

Beiratkozás naponta d. u.

4—8 óráig Lenau-tér 2.